Español general y preparación al DELE. Explotación didáctica de *input realia* en el nivel C1

Elena Olivera
Profesora colaboradora
Instituto Cervantes de Utrecht, Países Bajos

RESUMEN

En este taller mostraremos algunos ejemplos prácticos de material para nuestras sesiones de C1. Esta explotación didáctica de *input* realia se clasificará atendiendo a los distintos tipos textuales que presenta el *Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC)* en su inventario de «Géneros discursivos y productos textuales» (ver Anexo 1).

Trabajaremos con una selección de muestras auténticas de lengua tanto orales como escritas, halladas en Internet y pertenecientes a distintos medios (televisión, radio y medios escritos) que cubran los cuatro ámbitos de la lengua que menciona el *Marco común europeo de referencia (MCER)*: personal, público, profesional y académico. Sobre cada tipo de input mostraremos un modelo de actividad semejante a alguna de las actividades del examen de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE).

1. JUSTIFICACIÓN

Los exámenes oficiales de español (DELE) son las pruebas que acreditan que un estudiante de español como lengua extranjera (ELE) ha alcanzado un determinado grado de competencia y dominio del español. Es, por tanto, una prueba que evalúa a nuestros estudiantes pero que también determina nuestro trabajo como profesores, en tanto que cualquiera de nuestros alumnos que haya completado un nivel habría de estar preparado para optar con éxito a la prueba oficial: esto es, un alumno que haya aprobado el nivel A1 debe poder aprobar el DELE A1, un alumno tras cursar el A2 debe ser capaz de superar el DELE A2, y así sucesivamente. Esto supone que en el proceso de enseñanza/aprendizaje debemos idear y programar tanto los cursos como el material conforme al nivel en el que nos encontremos, pero sin olvidar las tareas a las que el posible candidato pudiera enfrentarse el día del examen. De esta manera, no trabajaremos la preparación al DELE tan solo en un curso específico creado para tal fin, sino en cualquier curso de español general, ya que las competencias a desarrollar/mejorar son similares en ambos casos.

Las actividades aquí planteadas servirán a los estudiantes del nivel C1 a enfrentarse a material real y trabajar con él en las cuatro destrezas.

2. MODELOS DE ACTIVIDADES

2.1 Actividad 1. *Busque, compare y si encuentra algo mejor…*

2.1.1 Relación con el DELE C1 y destrezas:

- PRUEBA 2: Comprensión auditiva y uso de la lengua
- PRUEBA 3: Expresión escrita
- PRUEBA 4: Interacción oral

2.1.2 Ámbito: Personal y público.

2.1.3 Tipos textuales:

Géneros de transmisión oral	Géneros de transmisión escrita
– Anuncios publicitarios en radio y televisión. – Conversaciones cara a cara • Informales y formales • Transaccionales – Debates y discusiones públicas	– Anuncios publicitarios: en vallas, prensa escrita, propaganda… – Trabajos escolares y académicos – Composiciones escritas • Ensayos • Exámenes • Monografías

2.1.4 Desarrollo:

2.1.4.1 Tarea 1: Gran grupo

2.1.4.1.1 Mostramos estos eslóganes publicitarios (podemos escribirlos en la pizarra). Realizaremos una lluvia de ideas para decidir a qué tipo de empresa/negocio se pueden referir, sin desvelar que se trata de la misma empresa. Deben justificar sus respuestas. Desvelaremos después que son anuncios de Ikea.

Tu revolución empieza en casa.
Donde cabe uno, caben dos.
No es más rico el que más tiene, sino el que menos necesita.
Empieza algo nuevo.

2.1.4.1.2 Reflexionaremos sobre la lengua que compone estos enunciados (podemos ampliar con otros ejemplos de los que dispongamos), por ejemplo el uso del presente de indicativo o los modismos en publicidad.

2.1.4.2 Tarea 2: Parejas o grupos pequeños

2.1.4.2.1 Mostramos después los anuncios televisivos con el objetivo de que los estudiantes unan cada frase a su anuncio. Para ello, el profesor debe detener los

vídeos antes de que acaben. Deben justificar qué parte de cada vídeo les ha hecho pensar en la relación que han establecido. (Ver anexo 3).

- Empieza algo nuevo.

<http://www.youtube.com/watch?v=r4L3yGCGLQk&feature=youtu.be> (detenlo en 1min 52 seg)

- Donde cabe uno, caben dos.

<http://www.youtube.com/watch?v=sc4_a15GWlo&feature=youtu.be> (detenlo en 0 min 36 seg)

- Tu revolución empieza en casa.

<http://www.youtube.com/watch?v=2rXTKlXC6hU&feature=youtu.be> (detenlo en 0 min 35 seg)

- No es más rico el que más tiene, sino el que menos necesita

<http://www.youtube.com/watch?v=b2PYqqKQi4s&feature=youtu.be> (detenlo en 0 min 27 seg)

2.1.4.2.2 Corregimos las respuestas y volvemos a realizar el visionado, esta vez completo. Atendemos ahora a los anuncios como un todo reflexionando sobre:

¿A qué público se dirigen? ¿Es el mismo en todos los anuncios?
¿Te sientes identificado con los actores de los anuncios?
Inventa un eslogan diferente para cada anuncio televisivo.
Idea un eslogan que recoja la idea principal y general de Ikea.

2.1.4.3 Tarea 3: Individual

Después de escuchar este anuncio de radio —<http://www.anuncios.com/VerPiezas/radio/nuevos-anuncios/1045378012401/ikea.1.html>— de Ikea, cada estudiante escribirá un texto sobre qué le apetece hacer los domingos (220-250 palabras). Se puede plantear como actividad para hacer en casa.

2.1.4.4 Tarea 4: Gran grupo

Debate sobre la publicidad. El profesor establece dos grupos, uno a favor y otro en contra. Las preguntas para motivar la discusión pueden ser estas (extraídas de <http://publicidadaudiovisualoptativa.blogspot.nl>)

En contra

– ¿Te parece excesiva la publicidad de los medios de comunicación? ¿O la consideras moderada?
– ¿Crees que los anuncios publicitarios influyen en tu capacidad de compra o tu opinión personal de un producto?
– ¿Crees que los anuncios influyen en el precio final del producto?
– Describe aspectos negativos y positivos de la publicidad.

– ¿Alguna vez has recordado el anuncio pero no lo anunciado? Pon un ejemplo.
– ¿Cosideras viable que la media de minutos publicitarios en televisión sea mayor que el de la programación?
– ¿Consideras que su uso, el cual se basa en el consumo desproporcionado, conlleva una actitud hipócrita ante la situación real de la mayoría de los ciudadanos?

A favor

– ¿Se percibe una mayor igualdad entre sexos en la publicidad?
– ¿Relacionas la calidad de un anuncio con la calidad de un producto?
– ¿Qué haces con la publicidad que te encuentras en tu buzón?
– ¿Ves bien la publicidad dura sobre las drogas y enfermedades?
– ¿Estás de acuerdo con la publicidad que te posiciona política, social y religiosamente?
– ¿Qué medio consideras más efectivo para la publicidad?
– ¿Cómo influye la publicidad en el público infantil?

2.2 **Actividad 2:** *La realidad supera a la ficción*

2.2.1 Relación con el DELE C1 y destrezas

- PRUEBA 1: Comprensión de lectura y uso de la lengua
- PRUEBA 4: Expresión oral

2.2.2 Ámbito: Personal, público, académico.

2.2.3 Tipos textuales:

Géneros de transmisión oral	Géneros de transmisión escrita
– Conversaciones cara a cara • Informales y formales • Transaccionales – Debates y discusiones públicas – Intrucciones – Intervenciones en reuniones formales – Presentaciones públicas	– Artículos de opinión – Diccionarios y tesauros – Reseñas (periódicos, revistas)

2.2.4 Desarrollo:

2.2.4.1 Tarea 1: Individual

Entregamos a cada alumno una copia de dos textos. Les indicamos que son dos noticias publicadas en Internet: una pertenece a un periódico serio y la otra a un periódico cómico, *El Mundo Today*. Deben leerlas e identificar cuál es la noticia

verdadera y cuál la inventada. Siempre intentaremos que ambas noticias tengan un punto en común. Por ejemplo:

- EJEMPLO 1: La protagonista es una mujer de mediana edad con cierto transtorno psicológico

– TEXTO 1. «Mi perro ve demasiada televisión»

<http://www.elmundotoday.com/2010/02/mi-perro-ve-demasiada-television/>

– TEXTO 2. «Una mujer belga conduce sin darse cuenta hasta Zagreb por un fallo en el GPS» <http://www.elmundo.es/elmundo/2013/01/14/internacional/1358166102.html>

- EJEMPLO 2: El motivo de la noticia es, en ambos casos, un robo.

– TEXTO 1: «Un ladrón friega el suelo, dobla la colada y hace la cena de la casa que roba»

<http://es.noticias.yahoo.com/blogs/gaceta-trotamundos/un-ladrón-friega-el-suelo-dobla-la-colada-164936280.html>

– TEXTO 2: «Le roban el carro anoche, cuando dormía»

<http://www.elmundotoday.com/2010/08/le-roban-el-carro-anoche-cuando-dormia/>

2.2.4.2 Tarea 2: Pequeños grupos

Deben debatir en pequeños grupos su decisión y preparar una exposición que argumente su decisión. Esa exposición debe ser formal y debe cumplir las normas de los textos argumentativos: estructura, léxico, etc. Pueden utilizar el diccionario para poder escoger la terminología más adecuada.

2.2.4.3 Tarea 3: Gran grupo

Los representantes de cada grupo leerán sus argumentos. El profesor desvelará la noticia proviniente de *El Mundo Today*.

2.2.4.4 Tarea 4: Gran grupo

Se discutirá sobre las reflexiones más acertadas y mejor argumentadas.

2.3 Actividad 3: *¡Viva el Whatsapp!*

2.3.1 Relación con el DELE C1 y destrezas:

- PRUEBA 1: Comprensión de lectura y uso de la lengua
- PRUEBA 3: Comprensión auditiva y expresión e interacción escritas

2.3.2 Ámbito: Personal, público y académico.

2.3.3 Tipos textuales:

Géneros de transmisión oral	Géneros de transmisión escrita
– Debates y discusiones públicas – Entrevistas • Periodísticas • Laborales • Académicas • Médicas • Asesorías – Instrucciones – Noticias retransmitidas por televisión o radio	– Chats • Mensajes breves en foros virtuales, blogs (bitácoras) – Trabajos escolares y académicos • Composiciones escritas • Ensayos • Exámenes • Monografías

2.3.4 Desarrollo:

2.3.4.1 Tarea 1: Gran Grupo

2.3.4.1.1 El profesor escribe en la pizarra el siguiente enunciado y pregunta por su significado a los estudiantes.

Sta noxe ns vmos n l bar 8h k krro hst ls 7 ok? Bss

2.3.4.1.2 Se explican las características generales del lenguaje en los mensajes de texto: sustitución de palabras por grafías (por =x, que/ca = k…), eliminación de vocales, abreviaturas, etc.

2.3.4.1.3 El profesor propone reescribir el texto con los símbolos del lenguaje móvil. Entre todos irán indicando qué símbolo escribir en la pizarra para transformar el texto en un sms.

> ¡Hola guapa! ¿Qué tal estás? Mañana vamos a celebrar aquí, en mi casa, el cumpleaños de Carlos, porque no se había dado cuenta de que el local del instituto en el que habíamos quedado estaba ocupado. Para entrar en la fiesta hay que llevar una invitación. Besos.

2.3.4.2 Tarea 2: Gran grupo

Tras el visionado de estas noticias, se realiza una puesta en común sobre el lenguaje en los mensajes de texto y sus repercusiones.

- El lenguaje en los mensajes de texto:

<http://www.youtube.com/watch?v=4vAPp8fD3mA>

- El uso de abreviaturas dispara las faltas de ortografía:

<http://www.youtube.com/watch?v=JTV2rBmUgZ4>

2.3.4.3 Tarea 3: Individual

Se propone la escritura de un texto formal en el que tendrá que rescatar las ideas principales de las noticias visionadas con anterioridad, así como expresar su punto de vista (220-250 palabras). Se puede plantear como actividad para realizar en casa.

2.4 Actividad 4: *Exposición oral*

2.4.1 Relación con el DELE C1 y destrezas:

- PRUEBA 1: Comprensión de lectura y uso de la lengua.
- PRUEBA 2: Comprensión auditiva.
- PRUEBA 4: Expresión e interacción orales.

2.4.2 Ámbito: Público, académico y profesional.

2.4.3 Tipos textuales:

Géneros de transmisión oral	Géneros de transmisión escrita
– Debates y discusiones públicas – Discursos y conferencias – Documentales radiofónicos y televisados – Entrevistas • Periodísticas • Laborales • Académicas • Médicas • Asesorías – Noticias retransmitidas por televisión o radio – Presentaciones pública	– Diccionarios y tesauros – Informes – Instrucciones – Libros de texto – Mensajes breves en foros virtuales, blogs (bitácoras) – Reseñas (periódicos, revistas)

2.4.4 Desarrollo:

2.4.4.1 Tarea 1: Individual

Cada alumno escogerá una noticia de la prensa en habla hispana que esté relacionada con su campo profesional. Realizará una investigación sobre el tema con el fin de poder hacer una exposición oral en clase (acompañada de soporte escrito para el resto de estudiantes que incluya un glosario sobre el tema).

2.4.4.2 Tarea 2: Gran grupo

Tras la presentación, habrá un turno de preguntas para el debate.

3. ANEXOS

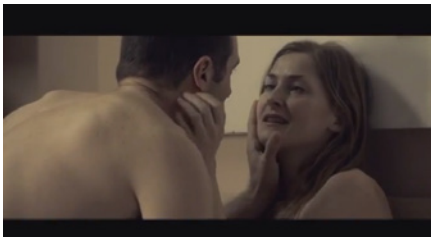
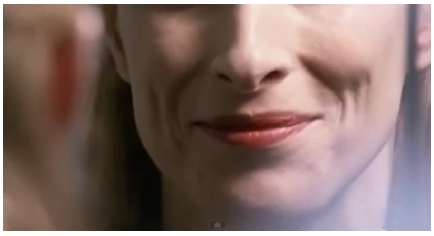
3.1 **Anexo 1.** Géneros discursivos y productos textuales. Nivel C1 *(PCIC)*

Géneros de transmisión oral	Géneros de transmisión escrita
– Anuncios publicitarios en radio y televisión – Chistes – Conversaciones cara a cara • Informales y formales • Transaccionales – Conversaciones telefónicas • Informales y formales • Transaccionales – Debates y discusiones públicas – Discursos y conferencias – Documentales radiofónicos y televisados – Entrevistas • Periodísticas • Laborales • Académicas • Médicas • Asesorías – Instrucciones – Intervenciones en reuniones formales – Letras de canciones – Noticias retransmitidas por televisión o radio – Películas y representaciones teatrales – Presentaciones públicas – Sermones eclesiásticos	– Anuncios publicitarios: en vallas, prensa escrita, propaganda… – Artículos de opinión – Cartas, faxes, mensajes electrónicos formales – Chats – Chistes – Contratos – Cuentos – Cuestionarios – Diccionarios y tesauros – Informes – Instrucciones – Libros de texto – Mensajes breves en foros virtuales, blogs (bitácoras) – Novelas – Obras de teatro – Poemas – Reseñas (periódicos, revistas) – Tiras cómicas y cómics – Trabajos escolares y académicos: • Composiciones escritas • Ensayos • Exámenes • Monografías

3.2 **Anexo 2.** Pruebas que componen el DELE C1

Prueba 1	Comprensión de lectura y uso de la lengua
Prueba 2	Comprensión auditiva y uso de la lengua
Prueba 3	Destrezas integradas. Comprensión auditiva y expresión escrita
Prueba 4	Destrezas integradas. Comprensión de lectura y expresión oral

3.3 **Anexo 3.** Actividad 1 (para el estudiante)

	Tu revolución empieza en casa.
	Donde cabe uno, caben dos.
	No es más rico el que más tiene, sino el que menos necesita.
	Empieza algo nuevo.

4. SITOGRAFÍA

Anuncios.com:

<http://www.anuncios.com/VerPiezas/radio/nuevos-anuncios/1045378012401/ikea.1.html>

Diplomas de Español como Lengua Extranjera (web oficial):

<http://diplomas.cervantes.es>

El Mundo Today:

<www.elmundotoday.com>

Marco común europeo de referencia para las lenguas:

<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/indice.htm>

Plan curricular del Instituto Cervantes:

<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm>

Publicidad audiovisual:

<http://publicidadaudiovisualoptativa.blogspot.nl>

Youtube:

<http://www.youtube.com>